

سریال مترجم آخرین ساخته بهرام توکلی به تهیه‌کنندگی سعیدملکان در ژانر درام - راز آلود است. بهرام توکلی این بار در سریال مترجم دنیایی سراسر تخیلی و ذهنی را در فرم یک بازی پیچیده در برابر دیدگان مخاطب می‌گشاید که چنانچه برای مخاطب تقابل‌های روانشناختی کاراکترها در شکل نمادین اجتماعی حائز اهمیت معنایی نباشد، قطعاً دست خالی از تماشای این سریال بر خواهد خواست.

### کارنامه بهرام توکلی

فارغ التحصیل سینماست و فعالیت خود را از سال ۱۳۷۱ در عرصه هنر آغاز کرده است. توکلی در کارنامه هنری خود سابقه فیلمنامه نویسی و کارگردانی تئاتر، فیلم کوتاه، مستند، سینمایی و سریال را دارد. بهرام توکلی در آثار اولیه خود «من دیه گو مارادونا هستم»، «پنجا بدون من»، «بیگانه»، «آسمان زرد کم عمق»، «ثابت کرد که به تجربه ساخت آثار متفاوت علاقه‌مند است. اما دو اثر سینمایی اخیر این کارگردان «تنگه ابوغریب» و «غلامرضا تختی» خیلی با آثار دیگر ارائه شده تفاوت نداشت، و این حس را برای مخاطب متبادر کرد که توکلی از سبک فیلمسازی متفاوت خود فاصله گرفته است. با نگاه کوتاهی به کارنامه متنوع هنری این کارگردان می‌توان استنباط کرد که بهرام توکلی تا به امروز سبک‌ها و ژانرهای مختلفی را تجربه کرده؛ از نویسندگی سریال نون‌خ ۳ تا کارگردانی اثر متفاوتی چون من دیه گو مارادونا هستم و تنگه ابوغریب که هیچ تناسب ساختاری و سبکی با هم ندارند. این مدل چرخش‌های سبکی و ساختاری در پرونده هنری توکلی حس از سندروم بیقرار فیلمسازی را از این فیلمساز به ذهن مخاطب متبادر می‌کند هر چند کفه سینمای خاص با بن‌مایه‌های روانشناختی و هنری در آثار او همچنان سنگینی کرده و مخاطب سینما او را بیشتر به واسطه این آثار دنبال می‌کند. سریال مترجم نشان از بازگشت این کارگردان به فیلمسازی به سبک خاص دارد. توکلی پیش‌تر به واسطه نگارش فیلمنامه سریال «تهنگ آبی» با شبکه نمایش خانگی همکاری کرده بود؛ سریالی که نتوانست با اقبال چندانی روبرو شود. سریال مترجم، در نقطه شروع تکلیف مخاطبان را با خودش مشخص کرد و نشان داد با اثری به نسبت پیچیده مواجهیم و برای دنبال کردن آن باید ذهنی فعال داشته باشیم و تلاش کنیم در معنادهی به اثر شرکت کنیم. او با علم به اینکه قسمت اول سریال اهمیت ویژه‌ای دارد، آن را با ریتمی تند پیش برد و بدون فوت وقت شخصیت‌هایش را معرفی کرد و در حرکتی دایره‌وار غزله شخصیت اصلی داستان را در شمایی کلی از وضعیت و موقعیتی خاص نشان داد.



**بهرام توکلی در این اثر به دنبال واکاوی مفهیمی عمیق و آخرالزمانی از تعاملات انسانی است که آنها را در قصه‌ای خیالی از یک کارخانه ورشکسته و با سریالی نمادین تحت عنوان مترجم عینیت می‌بخشد**

پرونده سریال مترجم از بهرام توکلی

**مترجم؛ سریالی که قابل**

**ترجمه نیست!**

سمیه خاتون